

<b>Zeitschrift:</b>	L'ami du patois : trimestriel romand
<b>Band:</b>	15 (1987)
<b>Heft:</b>	57
<b>Artikel:</b>	Les quatre séasons : (patois de l'ancienne Montagne des Bois)
<b>Autor:</b>	Surdez, Jules
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-241797">https://doi.org/10.5169/seals-241797</a>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

de patois. Il y eut quinze élèves qui l'ont suivi, ils ont tous eu beaucoup de plaisir à suivre ces leçons. Le dernier soir presque tous ont demandé de récidiver l'hiver prochain. Il faudra suivre cela de près; avec les outils qu'on a élaborés à la Fédération Jurassienne, ce sera chose facile.

*R. Erard, patoisant d'Ajoie — Porrentruy*



### Les quatre séasons

(Patois de l'ancienne Montagne des Bois ; paroles de Jules Surdez ; air de Claudine, 1797.)

1. Dains les djoux, les fïns,  
Les tchâx, les pétures,  
Piainnes, tias, saipïns,  
Aint neûves vétures ;  
L'heûviè at fouèrme â loquat,  
Voici les novés boquats,  
You !  
Le bontemps qu'airrive  
O gué !  
A paiyis des pives.  
(Laouti)
2. C'ât fai fouennéson :  
Dains lai fin tot boudge ;  
Quée belle séson !  
De fraises c'ât roudge.  
Dains les bôs, les pouérménous  
S'ailombrant dôs lai voidjou,  
You !  
Le tchâd temps qu'airrive  
O gué !  
A paiyis des pives.  
(Laouti)
3. Les fâx, les voulaints,  
Soyant le biê, l'ouërdge ;  
An airon di pain  
Djinque an lai Saint-Dgeouërdge.  
Les bêtes sont és voiyïns,  
An braque tchainne et peus yïn  
You !  
C'ât l'herbâ qu'airrive  
O gué !  
A paiyis des pives.  
(Laouti)
4. An grule de froid,  
L'ouëre tire, è noidge ;  
Les doigts veniant rois,  
Voué sont les fïns voidjes ?  
A poille, an tïnt le fouenna  
Voué tapoille le poingna  
You !  
C'ât l'heûviè qu'airrive  
O gué !  
A paiyis des pives.  
(Laouti)